

RICONOSCIMENTI / RECOGNITIONS

PREMIO MUSEO USI E COSTUMI DELLA GENTE TRENTINA

MUSEO USI E COSTUMI DELLA GENTE TRENTINA PRIZE

Al film che meglio sappia interpretare, con rigore documentaristico socio-antropologico, gli usi e costumi delle genti della montagna.

For a film that best interprets the uses and customs of mountain people with socio-anthropologic documentary precision.

La Giuria del premio “Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina” composta da Emanuela Renzetti (Presidente), Rosanna Cavallini, Giovanni Kezich, Paolo Lipari ha assegnato il premio all’opera:

The Jury of the “Museum of Uses and Customs of the Trentino people” prize, namely Emanuela Renzetti (President), Rosanna Cavallini, Giovanni Kezich, and Paolo Lipari, has awarded the prize to the film:

DER KINDERBERG di/by Reinhard Bjorn (Romania, 2009)

Con sensibilità e con affetto, di propone una visione senza tempo di una piccola e del tutto casuale comunità di bambini in una contrada remota della montagna rumena, quale riuscita metafora universale della condizione infantile, sottesa di un sentimento religioso garbato ed efficace.

This sensitive, lovingly shot portrayal affords a timeless insight into a small and completely random community of children in a remote village in the Rumanian mountains, providing a universal metaphor for childhood with effective and gentle religious undertones.



Club Alpino Italiano



COMUNE DI TRENTO



Città di Bolzano
Stadt Bozen

PREMIO “MARIO BELLO”

“MARIO BELLO” PRIZE

Al miglior film di alpinismo realizzato da alpinisti che divulgano le loro imprese attraverso il mezzo cinematografico, anche con ridotti mezzi di produzione. Con questo riconoscimento si vuole premiare soprattutto l’iniziativa e l’intraprendenza verso la comunicazione per immagini di soggetti, anche alla prime esperienze di cinematografia in montagna, che dimostrino novità di idee e di linguaggio.

For a mountaineering film made by alpinists who reveal their feats through cinema and on a tight production budget. With this prize we mainly want to acknowledge the initiatives of people making their first mountain film, who show new ideas and language in communication through images.

La Giuria del Premio Mario Bello, istituito dalla Commissione Cinematografica Centrale del Club Alpino Italiano, composta dal Presidente Giuseppe Brambilla, Luciano Calabrò, Piero Carlesi e Marcello Mason, assegna il premio all’opera:

The Jury of the “Mario Bello” prize, instituted by the Central Cinematographic Commission of the Italian Alpine Club, namely Giuseppe Brambilla, Luciano Calabrò, Piero Carlesi e Marcello Mason, has awarded the prize to the film:

ASGARD JAMMING di/by Sean Villanueva O’Driscoll

che si distingue per la freschezza del racconto di cui sono protagonisti alcuni dei più forti alpinisti del momento impegnati in una difficile arrampicata in rotpunkt nel corso di una spedizione del Club alpino belga alla parete nord-ovest del monte Asgard, in Terra di Baffin, Canada. L’obiettivo della telecamera riesce a scrutare sia i momenti di azione estrema, quanto quelli più rilassati delle soste, nonché quelli conclusivi sulla vetta, dove gli alpinisti manifestano la loro irrefrenabile soddisfazione, tanto da far risultare l’opera come un invito a vivere l’alpinismo in modo consapevole, ma anche gioioso.

This film stands out for the originality of its story, which features some of today’s finest mountaineers undertaking a gruelling rotpunkt climb during an expedition by the Belgian Mountaineering Club to the north-west face of Mount Asgard on Baffin Island, Canada. The camera captures scenes both of action and relaxation, as well as the conquest of the mountain peak, where the climbers unleash their satisfaction; the film is an invitation to acknowledge the risks of mountaineering, but also to enjoy it.



Club Alpino Italiano



COMUNE DI TRENTO



Città di Bolzano
Stadt Bozen

PREMIO “GIANBATTISTA LENZI, RINO ZANDONAI E LUIGI ZORTEA AL MIGLIOR REPORTAGE TELEVISIVO”

Al miglior reportage televisivo

La Giuria del premio, composta da Sergio Pezzola – *Direttore della Sede RAI di Trento*, Carlo Corazzola – *Direttore della Sede RAI di Bolzano*, Alberto Folgheraiter – *Capo Struttura di Programmazione della Sede RAI di Trento*, ha assegnato il Premio Rai, in memoria dei tre trentini morti nel disastro aereo della Air France del giugno 2009, all’opera:

**L’ULTIMA BATTAGLIA DELLA ALPI
di Roberto Cena e Fabio Canepa – 54’ (Italia, 2010)**

Il filmato, che si avvale anche di una vasta documentazione dell’Istituto Luce, rievoca una pagina di storia sconosciuta ai più. Vale a dire il tentativo della Francia, negli ultimi giorni della seconda Guerra mondiale, di annettersi la Valle d’Aosta e la tenace resistenza all’annessione non solo dei partigiani ma pure dei soldati della Repubblica di Salò. Entrambe le formazioni unite per fermare “l’invasore” straniero.

This film, which is based on vast array of documentation from the Istituto Luce, reconstructs a page from history that is unknown to many, i.e. France’s attempt to annex Valle d’Aosta in the last days of the Second World War and the fierce resistance by both the partisans and the soldiers of the Republic of Salò. Both factions united to repel the foreign invader.



Club Alpino Italiano



COMUNE DI TRENTO



Città di Bolzano
Stadt Bozen

PREMIO CITTA' DI IMOLA

CITTA' DI IMOLA PRIZE

Il premio "Città di Imola" era assegnato al miglior film italiano presente alla Mostra del Cinema di Venezia prima di essere soppresso negli anni della contestazione. E' stato portato nel 2004 al TrentoFilmfestival e torna ad essere assegnato, come lo fu a Venezia, "al miglior film, documentario o fiction di autore italiano e prodotto in Italia".

The "Città di Imola" prize was awarded to the best Italian film at the Venice Film Festival before the prize was abolished. It was brought to the TrentoFilmfestival in 2004 and is awarded, as it was in Venice, "to the best Italian film, documentary or feature film produced in Italy".

La Giuria del premio "Città di Imola", composta da Reinhold Messner (Presidente), Italo Zandonella Callegher, Vice-Presidente del Filmfestival; Valter Galavotti, Assessore alla cultura del Comune di Imola, Roberto Paoletti, Sezione CAI di Imola e Giuseppe Savini, Fondazione Cassa di Risparmio di Imola, ha deciso di assegnare il premio al film

The Jury of the "Città di Imola" prize, namely Reinhold Messner (President), Italo Zandonella Callegher (Vice-President of the TrentoFilmfestival), Valter Galavotti (Imola's Councillor for Culture), Roberto Paoletti (Imola section of the CAI) and Giuseppe Savini (Fondazione Cassa di Risparmio di Imola), decided to award this prize to:

GENTE D'ALPE

Di/by

Giovanna Poldi Allai, Filippo Lilloni e Sandro Nardi

L'Alpe di Succiso, nel cuore del Parco Nazionale dell'Appennino Tosco Emiliano, diventa lo scenario in cui si racconta ancora una volta il miracolo della comunione tra uomo e natura lontano dai frastuoni e dai vincoli estenuanti della modernità.

The Alpe di Succiso, at the heart of the Parco Nazionale dell'Appennino Tosco Emiliano, is the setting for the miracle of communion between man and nature, far from the chaos and restrictions of modern life.



Club Alpino Italiano



COMUNE DI TRENTO



Città di Bolzano
Stadt Bozen

PREMIO SOLIDARIETA' CASSA RURALE DI TRENTO

CASSA RURALE DI TRENTO SOLIDARITY PRIZE

All'opera che meglio sappia interpretare le situazioni di povertà, ingiustizia, emarginazione ed isolamento sociale che, nella solidarietà e nell'aiuto reciproco, possano trovare il loro riscatto, come avvenne alle origini del movimento cooperativo nelle vallate e nelle montagne del Trentino.

For the film that best interprets situations of poverty, injustice, social marginalization and isolation redeemed by solidarity and mutual help, as occurred at the beginning of the cooperative movement in the valleys and mountains of Trentino.

La giuria del Premio Solidarietà Cassa Rurale di Trento composta da Bruna Marchesoni, Massimo Berloff e Corrado Segata (Presidente), ha deciso all'unanimità di assegnare il premio al documentario:

The Jury of the "Cassa Rurale di Trento" solidarity prize, namely Bruna Marchesoni, Massimo Berloff e Corrado Segata (President) has unanimously awarded the prize to the documentary:

THE SMALL KINGDOM OF LO

Di/by

Giuseppe Tedeschi, Caroline Leitner, Daniel Mazza

La vita di gruppo, l'aiuto reciproco e la solidarietà, elementi cardine della vita socio economica di Tsarang, accompagnati dai sogni dei giovani per un futuro migliore, concorrono ad alleviare le sofferenze originate dalla povertà e dall'isolamento sociale, così come avvenne nelle vallate del Trentino agli albori del movimento cooperativo.

Group life, mutual help and solidarity are the lynchpins of social and economic life in Tsarang; these features are accompanied by its young people's dreams for a better future as they attempt to alleviate the suffering caused by poverty and social isolation, as happened in the valleys of Trentino at the dawn of the cooperative movement.



Club Alpino Italiano



COMUNE DI TRENTO



Città di Bolzano
Stadt Bozen

PREMIO STUDENTI UNIVERSITA' DI TRENTO E INNSBRUCK
UNIVERSITY OF TRENTO AND INNSBRUCK STUDENT'S PRIZE

Ad un opera di particolare valore culturale realizzata da un autore di età inferiore ai 33 anni.

Is awarded to a film of a particular cultural level and made by an author/director under 33 years old.

La giuria studentesca composta da Giulia Bronzato (Università di Trento), Alessandra Visini (Università di Trento), Enrico Avancini (Università di Trento), Vincenzo Folino (Università di Innsbruck), Cristina Kozma (Università di Innsbruck) and Nina Kuznik (Università di Innsbruck), assegna il premio speciale al seguente film:

The Student Jury, which comprised Giulia Bronzato (University of Trento), Alessandra Visini (University of Trento), Enrico Avancini (University of Trento), Vincenzo Folino (University of Innsbruck), Cristina Kozma (University of Innsbruck) and Nina Kuznik (University of Innsbruck), would like to award special prize to the following film:

PANIE W GORACH

di/by

ANNA FILIPOW e KRZYSZTOF WIELICKI

La particolare strutturazione in capitoli aiuta a comprendere l'evoluzione del pensiero dell'alpinismo femminile polacco in maniera fluida e chiara. Le testimonianze di grandi personalità alpinistiche sono avvalorate dalle combinazioni di accattivanti immagini storiche e suggestive riprese attuali.

Structurizing the film by making chapters helps to understand the development of female climbers in Poland in a clear and fluent way. Testimonials of great climbers are accompanied by attractive historical pictures and contemporaneous inserts.



Club Alpino Italiano



COMUNE DI TRENTO



Città di Bolzano
Stadt Bozen

PREMIO DELLA STAMPA BRUNO CAGOL
BRUNO CAGOL PRESS PRIZE

All'opera che più si avvicina allo spirito della cronaca giornalistica
Is awarded to a film that is close to the mood of a journalistic news report.

PETROPOLIS
di/by
PETER METTLER



Club Alpino Italiano



COMUNE DI TRENTO



Città di Bolzano
Stadt Bozen